

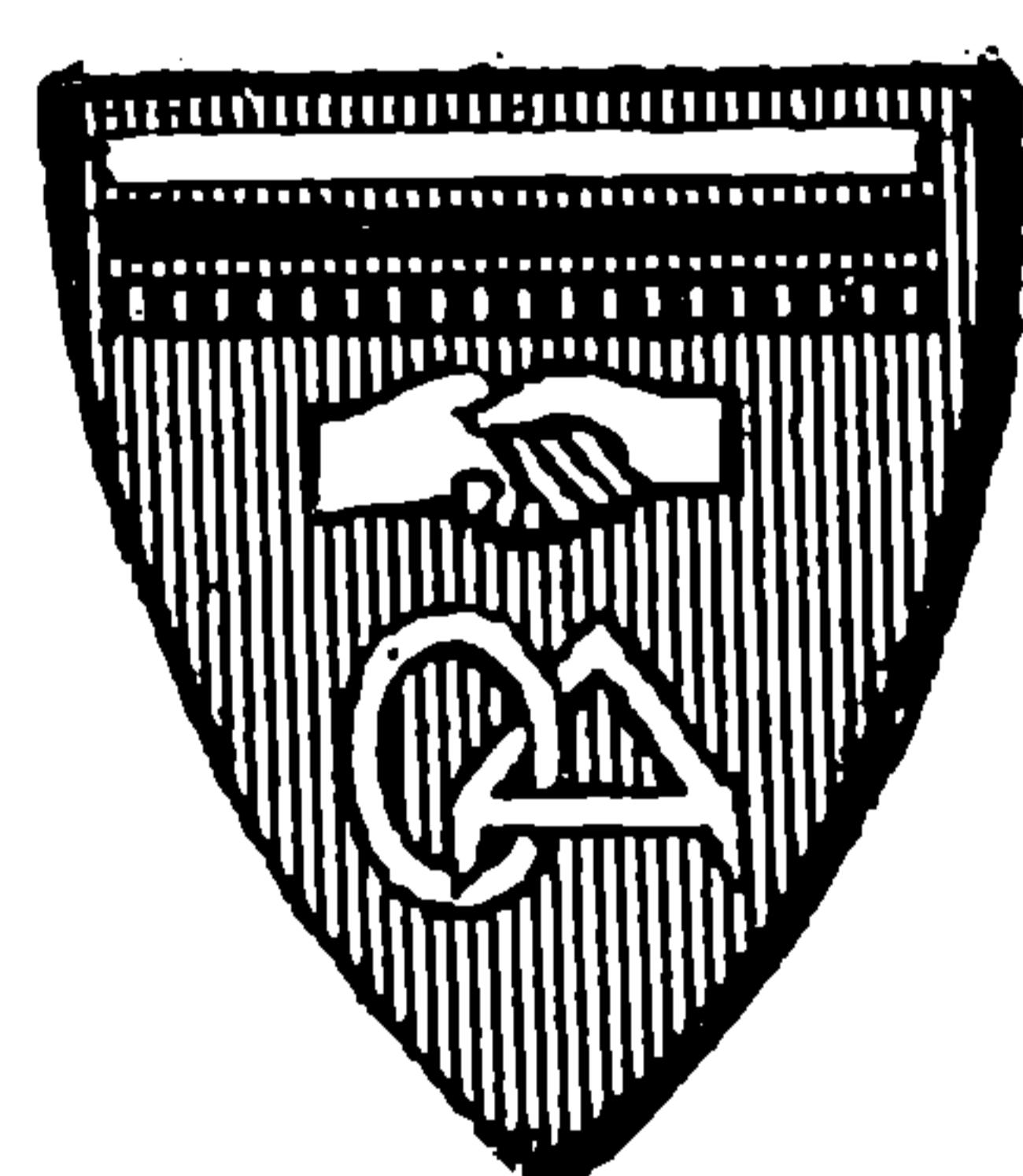
ИЗДАНИЕ КУЛЬТУРНО-ПРОСВѢТИТЕЛЬНАГО ОБЩЕСТВА
ИМЕНИ АЛЕКСАНДРА ДУХНОВИЧА ВЪ УЖГОРОДѢ

ВЫПУСКЪ 67.

АНТОНІЙ БОБУЛЬСКИ

ВЪ СВЯТОЙ ВЕЧЕРЪ

Рождественская пьеса въ двухъ дѣйствіяхъ для любительскихъ театровъ
(Премирована на конкурсѣ 1928 года имени Д-ра Семеона А. Сабова)



КНИГНПЕЧАТНЯ Г. МИРАВЧИКА ВЪ УЖГОРОДѢ, У. РАКОЦИ Ч. 7.

1929

ВЪ СВЯТОЙ ВЕЧЕРЪ

ПЬЕСА ВЪ ДВУХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ — Написалъ: АНТОНІЙ БОБУЛЬСКІЙ

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛІЦА:

Петръ Куцинъ, землевладѣлец.

Софія, его жена.

Марія, ихъ дочь.

Іванъ Когутовичъ, чиновникъ, ихъ зять.

Катерина, служанка.

Петръ Курахъ, почтальонъ, женихъ Катерины.

Анастасія Комаръ, пріятельница Маріи.

Бабушка Поруба.

Олена Мирко, }
Іосифъ, ея братъ } сироты.

ПЕРВОЕ ДѢЙСТВІЕ

(Комната Марії Когутовичъ. По правой сторонѣ дверь, ведущая въ кухню, на лѣвой сторонѣ дверь на улицу. По серединѣ комнаты столъ, стулья, на столѣ звонокъ, бумага, на стѣнѣ образъ Пресв. Дѣви и нѣсколькѣ фотографій.)

1-о е явленіе

Марія: (сидить за столомъ, пишетъ и вслухъ повторяетъ): Масло, рыбы, колачъ, грибы, свѣчи, орѣхи, сахаръ (цукоръ). (Кладеть карандашъ на столъ). То было бы все, что намъ нужно сегодня на Святой Вечеръ. (Встаетъ и звонить)

2-о е явленіе

Катерина: (входитъ съ правой стороны изъ кухни) — Прошу!

Марія: Катерина, пойдешь въ лавку Деяка и закупишь, что я здѣсь написала. (передаетъ письмо (записку)). Не разговаривай тамъ долго, ибо и мнѣ нужно кое-что купить.

Катерина: Госпожа не идетъ сегодня на службу.

Марія: Нѣтъ, ни сегодня, ни завтра... Получила на два дня отпускъ. Иди за платкомъ, одѣтайся, а я приготовлю деньги.

Катерина: Подожду немножко, пока молоко не закипитъ.

Марія: Нѣтъ, иди, я сама сейчасъ пойду въ кухню... Приготовлю также и кофе.

Катерина: Тогда побѣгу за платкомъ (уходитъ).

Марія: Первое Рождество, которое буду праздновать одна, на чужой сторонѣ, далеко отъ своихъ родителей. Въ прошломъ году на Рождествѣ было весело. Была елка, были подарки, богатый ужинъ (вечера), въ которомъ участвовалъ и Иванъ. На другой день мы обручились, въ февралѣ была свадьба, а въ іюнѣ... немилосердные языки разлучили насть. Такова судьба дѣвчины (барышни). Ни одна не знаетъ, за кого выйдетъ замужъ, и не знаетъ, какая ждетъ ее будущность. Не вѣрю тому, чтобы на свѣтѣ нашлась еще одна пара молодыхъ, которые такъ любили бы другъ друга, какъ любили мы. Иванъ послѣ службы приходилъ домой, занимался хозяйствомъ (газдовствомъ), читалъ книжки. Не интересовали его не забавы, ни кофейныя, ни товарищи, жилъ только для меня и смотрѣлъ за мной, какъ за маленькимъ ребенкомъ (дитина). Однако наша любовь продолжалась недолго. Нашлись люди, которые завидовали намъ, (завѣщали), стали клеветать, писать безымянныя письма мнѣ и Ивану такъ долго, ажъ наконецъ удалось имъ насть разлучить. Напрасно (дармо) просила Ивана, чтобы не слушалъ клевету, ибо то все не правда... не могла склонить его... Я убѣждена, что этотъ праздникъ и для него будетъ грустный (смутный), ибо онъ любить меня такъ, какъ я его люблю. (Падаетъ на колѣни передъ образомъ Пресвятой Богородицы): Пресвятая Дѣва, лучше всѣхъ знаешь, что ни я, ни Иванъ не согрѣшили; вдохни въ сердце Ивана опять искру любви, пусть возвратится, исправится и проведетъ со мною свою жизнь, боясь Бога и соблюдая законы Твоего Сына, рождество котораго сегодня намъ надлежитъ праздновать. (Встаетъ, ибо слышитъ голосъ возвращающейся Катерины).

3-ое явленіе

Катерина: (приносить телеграмму); Принесли телеграмму. (передаетъ)

Марія: (удивленно): Телеграмму?!... Отъ кого? (беретъ телеграмму)

Катерина: Не знаю.

Марія: (читаетъ): Вѣна... (громко): Ачай не случилось ли чего дома?.. (раскрываетъ и читаетъ): „23-го декабря скорымъ поѣздомъ прїѣзжаемъ, твой отецъ Куцинъ“... (Громко): Слава тебѣ Господи! (цѣлуєтъ телеграмму). Уже не одна, но съ моими дорогими родителями праздновать буду Рождество.

Катерина: (радостно) У насъ будуть гости!

Марія: И ты радуешься?

Катерина: Какъ же не радоваться! Будеть весело и нѣкогда будеть плакать. Вѣрьте мнѣ, госпожа, (поднимаетъ фартукъ къ глазамъ (очамъ) и говорить плаксиво), когда вижу васъ въ слезахъ и мнѣ хочется плакать (отираетъ слезы).

Марія: Твое сердце еще никто не ранилъ и ты не чувствуешь того, что я чувствую.

Катерина: Не ранилъ, но можетъ ранить.

Марія: Въ другой разъ о томъ поговоримъ, теперь же нѣть времени. Въ каждую минуту могутъ появиться родители, а мы и не готовы. За покупками пойду сама. Ты же въ это время замети комнату и позови сосѣдку Крупаню, чтобы пришла помочь варить. Сладкое печенье возьму въ кондитерской (печиво будетъ съ цукрарнѣ). (Береть пальто и шляпу) Спѣши съ работой, я сейчасъ возвращусь. (уходитъ влѣво)

Катерина: (выбѣгаєтъ въ кухню, но сейчасъ же возвращается съ метлой и начинаетъ заметать): Будеть и радость и плачъ. Родители еще не знаютъ о томъ, что случилось съ госпожой. Ни того не знаютъ, что госпожа выдержала экзаменъ (сложила испытъ) и получила мѣсто на почтѣ. Мнѣ любопытно знать, что они будутъ говорить, когда узнаютъ о поступкѣ молодого господина. Навѣрное будутъ сердиться на госпожу, почему она имъ обѣ этомъ не написала. Случай съ госпожой учить насъ, чтобы мы дѣвчата, не вѣрили ни одному мужчинѣ, ибо всѣ они на одно копыто. Хорошо бы было основать такую школу, гдѣ бы учили насъ, какъ нужно хлопами (мужчинами) командовать. Учительница нашлась бы! Вотъ напримѣръ, Стефанія Комарова! Ой, строгая женщина! Изъ своего мужа раба сдѣлала. Рѣжетъ дерево, иссить воду, играеть съ дѣтьми (бavitъ дѣти), варить обѣдъ, мажеть хижу, словомъ сдѣлаетъ всю женскую работу. Стефанія же ходить на вечерки, болтаеть съ сосѣдками (бavitъся) и живеть, какъ рыбка въ водѣ. И я такъ сдѣлаю со своимъ Курахомъ, если выйду за него замужъ (поберемся). Сейчасъ послѣ свадьбы возьму команду въ свои руки и если не поможеть доброе слово, тогда возьму въ руки женское оружіе (показываетъ на метлу) и... (бѣть дверь по лѣвой сторонѣ, въ которой появляется Павелъ Курахъ)... на, на, тебѣ Курахъ!.. Господи!

4-ое явление

Курахъ: Вспоминаешь меня, сердце мое?

Катерина: (опускаетъ метлу) (въ сторону): Что ему сказать?

Курахъ: (входитъ): Упражняешься фехтовать?

Катериня: Нѣтъ, нѣтъ, упражняюсь стучать въ дверь, ибо вечеромъ буду играть роль черта.

Курахъ: Правда?

Катерина: Айно!... Принесу елку въ комнату.

Курахъ: Мнѣ?

Катерина: Ей тамъ... Не тебѣ, но госпожѣ.

Курахъ: Тогда не нужно было бы вспоминать мое имя.

Катерина: (въ сторону) Онъ слышалъ! (Къ Кураху). Иное имя не пришло мнѣ скоро на умъ.

Курахъ: (въ сторону) Правдивый ангель, ей Богу, еще и во время упражненій думаетъ обо мнѣ. Такую жену мнѣ и нужно! (Къ Катеринѣ) Катя, привитай!

Катерина: До того еще далеко!

Курахъ: Не такъ далеко, только одинъ мѣсяцъ и будешь мою женой.

Катерина: Это отъ меня зависитъ.

Курахъ: (показываетъ на ротъ) Ну, Катя, айнцъ, цвай, долго не буду ждать!

Катерина: Спѣшно?

Курахъ: Еще какъ!

Катерина: (ударяетъ Кураха по лицу) На, вотъ тебѣ (ты маешь)!

Курахъ: (хватается за лицо) Ой!

Катерина: Что я сдѣлала?!.. Павель, болить ли (или больно)?

Курахъ: Еще какъ!

Катерина: (ласкаетъ (гладить по лицу) Павла) Не сердись... я не хотѣла такъ сильно ударить.

Курахъ: (подставляетъ ротъ, чтобы она поцѣловала).

Катерина: (въ сторону) Знаю, что не отцѣпится. если его не поцѣлую (цѣлуетъ). На!

Курахъ: Сладкій, какъ сахаръ (цукоръ)! Теперь же сядемъ и немножко поговоримъ... Какъ видно, госпожи нѣтъ дома (Тянетъ Катерину къ столу и садятся).

Катерина: Пошла за покупками.

Курахъ: Будемъ бесѣдоватъ серьезно. Ты знаешь, что срокъ короткій и нужно думать о свадьбѣ.

Катерина: Умнѣе ничего не скажешь!

Куракъ: Ей, ей, Катя, ты ни о чёмъ не хочешь заботиться (старатися).

Катерина: Сегодня нѣкогда, времени нѣть: у меня много работы. Придешь завтра, тогда поговоримъ. Лучше скажи, по какому дѣлу ты пришелъ?

Курахъ: Совсѣмъ забылъ про службу. (Встаетъ) Принесъ почту. Какъ увижу тебя, такъ и забуду о службѣ. (Вынимаетъ письма, читаетъ и кладетъ на столъ) Марія Когутовичъ, Когутовичъ, Когутовичъ, Когутовичъ. Больше нѣтъ.

Катерина: Такъ много писемъ (почтовокъ)?

Курахъ: И ты достанешь, какъ только будешь моей женой.

Катерина: Отъ кого?

Курахъ: Отъ меня. Теперь скажи, кто дасть госпожѣ елку?

Катерина: Я сама не знаю.

Курахъ: Тогда зачѣмъ же тебѣ было упражняться?

Катерина: Лишь такъ изъ забавы (для развлеченія). Но больше не спрашивай, ибо работа стоитъ. Госпожа возвратится и тогда будетъ ай! ай!

Курахъ: Такъ иду!

Катерина: До свиданья! Сервусъ!

Курахъ: Безъ ничего?

Катерина: Чего тебѣ еще нужно?

Курахъ: (подставляетъ ротъ) На прощанье!...

Катерина: (цѣлуясь его) На!.. А теперь геть, геть!

Курахъ: Иду, иду! Сервусъ!

Катерина: Павель, зайди къ нашей сосѣдкѣ Крупанѣ и скажи ей, чтобы сейчасъ же пришла помочь намъ варить ужинъ (вечеру).

Курахъ: Не сумѣешь сама сварить?

Катерина: Нѣтъ. Много нужно приготовить, ибо родители госпожи будутъ у насъ на святой вечері.

Курахъ: Родители госпожи? Ты мнѣ ничего не сказала.

Катерина: Не сказала, ибо ты не спрашивалъ. Иди, иди, завтра встрѣтимся. Прощай!

Курахъ: До свиданья, голубка моя, до свиданья. (уходитъ)

Катерина: Не будетъ злой мужъ изъ него. Такъ сладко умѣеть цѣловаться, что ажъ!.. Ай, ай, госпожа!

5-о е явленіе

Марія: (входить съ покупками) Не былъ тутъ никто?

Катерина: Только Курахъ былъ. Принесъ почту.

Марія: Неси покупки въ кухню и начинайте варить. Со-сѣдка пришла?

Катерина: Сейчасъ придетъ. (уходитъ).

Марія: (снимаетъ падъто и шляпу, потомъ идетъ къ столу и пере-сматриваетъ письма) Нѣть письма, котораго ожидаю!

6-о е явленіе

Анастасія: (входить съ лѣвой стороны) Бѣжимъ одна за дру-гой! Я видѣла, какъ ты шла, поспѣшила за тобой, но не могла догнать.

Марія: (подаетъ ей руку) Привѣтствую тебя! Прошу садись!

Анастасія: (садится) Ну какъ поживаешь?

Марія: Хорошо! А ты?

Анастасія: Лучше, чѣмъ прежде. Есть кого обнять, цѣ-ловать. Жизнь одинокой не стоитъ ничего. Не разъ думала о тебѣ. Не лучше ли было бы развестись и выйти замужъ?

Марія: Кто я! Никогда, Анастасія!

Анастасія: Почему?

Марія: Люблю Ивана.

Анастасія: Ты его любишь, а онъ тебя ненавидитъ.

Марія: Это его дѣло. Насъ только смерть разлучить.

Анастасія: Ну объ этомъ поговоримъ въ другой разъ. Скажу коротко о цѣли моего посѣщеня. Я пришла пригласить тебя на Святой вечеръ.

Марія: За приглашеніе благодарю, но не могу принять его. Получила телеграмму отъ родителей, что прїѣзжаютъ, по-этому и готовлю праздничный ужинъ (вечеру).

Анастасія: Знаютъ, что Иванъ оставилъ тебя?

Марія: Нѣть... Сегодня узнаютъ.

Анастасія: Грустный будетъ твой святой вечеръ.

Марія: Грустный, а я его приготовлю, чтобы былъ и веселый.

7-о е явленіе

Катерина: Принесли елку!

Марія: Оставьте ее въ кухнѣ!

Катерина: (уходитъ).

Анастасія: (встаєтъ) Не буду задерживать тебя... Жаль, что не можешь прійти. Мы хотѣли тебя представить господину Деяку, потому и его пригласили на вечеръ.

Марія: Благодарю, но не трудись... (грустно (жалостно)) Останусь върной Ивану до смерти.

Анастасія: Если такъ, то бавься весело! До свиданія! (уходитъ).

Марія: И ты тоже... До свиданія!.. Надъ такой глупостью ломаетъ голову. Представить хочетъ меня Деяку... Анастасія, изъ этого ничего не выйдетъ! Не увишишь ты меня въ своей хатѣ! (голосъ съ саней). Что это? Ачай не родители!..

8-о е явленіе

Катерина: (вбѣгаєтъ) Госпожа, родители прїхали!

Марія: Слава Богу! Бѣги скорѣе въ кухню приготовить кофе.

Катерина: (хочеть уходить, но Марія задерживаетъ ее).

Марія: Подожди!.. Бѣги къ санямъ, можетъ быть нужно что-нибудь принести.

Катерина: (уходитъ).

Марія: (бѣжитъ тоже за Катериной, но въ дверяхъ появляются родители).

9-о е явленіе

Марія: Цѣлую руки! (цѣлуются). Прошу, прошу! (помогаетъ снимать пальто).

10-о е явленіе

Катерина: (входитъ съ узлами).

Марія: (къ Катеринѣ) Положи узлы тутъ и бѣги на кухню, приготовь, что я тебѣ сказала.

Катерина: (кладетъ узлы (покупки) и бѣжитъ радостно въ кухню).

Марія: Прошу, садитесь!

Куцинъ и Софія: (садятся)!

Марія: (тоже садится).

Софія: Получила телеграмму?

Марія: Получила. Очень рада, что Вы прїхали.

Куцинъ: Мы уже давно собирались (готовились) васть посѣтить, но всегда было какое-нибудь препятствіе.

Софія: Такъ какъ поживасте, Марія?

Марія: Вообще хорошо!

Софія: А Иванъ гдѣ? Можетъ въ урядѣ?

Марія: (въ сторону) Господи помогай! (громко) Нѣтъ...
Не гнѣвайтесь на меня, что я раньше не сообщила Вамъ...
Я съ Иваномъ только два мѣсяца жила.

Куцинь: (удивленно) Марія, что ты говоришь? Правда ли это?

Марія: (грустно) Жаль, но правда! Много нашлось такихъ, которые завидовали намъ, что мы любимъ другъ друга. Пришли безыменные письма съ клеветой; Ивану писали, что я, когда онъ въ урядѣ, принимаю хлопцевъ, а мнѣ, что Иванъ имѣеть дружку, которую и материально поддерживаетъ. Я только смѣялась, а онъ повѣрилъ. Началъ ходить на забавы до поздней ночи, двѣ недѣли ни одного слова со мной не поговорилъ, наконецъ (напослѣдъ) переѣхалъ (перемѣстился).

Софія: Бѣдная (несчастная)!.. И ты намъ ничего не написала.

Марія: Не гнѣвайтесь!.. Не хотѣла вать печалить (засмутить).

Куцинь: Что я тебѣ говорилъ Софія?.. Мой сонъ исполнился!

Софія: (утираетъ слезы платкомъ (хусткою)).

Марія: (обнимаетъ мать) Не плачь, мама! Мнѣ и такъ хорошо. Выдержала экзаменъ и получила мѣсто на почтѣ (сложила испытъ и получила посаду). Плата хорошая, хватить на одежду (старчить на шати), на столъ (воздержаніе), на квартиру, еще и служанку держу. Живу, какъ рыбка въ водѣ. Зато скажу вамъ открыто, что я Ивана люблю и любить буду до смерти.

Куцинь: (встаетъ) Что!.. Любишь Ивана?!.. За то, что онъ тебя оставилъ?

Марія: Онъ въ этомъ не виноватъ, отецъ (няньо).

Софія: (сердито) Если бы онъ былъ тутъ, я бы ему сейчасъ очи выцарапала (выняла)! Не стыдится (не ганбися) свѣта?!

Марія: Прійдетъ часъ, опомнится и возвратится, ибо знаю, что любить меня.

Куцинь: (садиться) Говори съ ней!..

Софія: До чего довела великая любовь!..

11-ое явленіе

Катерина: (входитъ) Принесли покупки отъ Ястреба.

Марія: Пусть останутся въ кухнѣ.

Катерина: (въ сторону) Началась буря! (уходитъ)

Софія: А куда его перемѣстили?

Марія: Этого не знаю и не интересуюсь.

Куцинь: Грустный Святой Вечеръ!

Марія: Нѣтъ, нѣтъ, отецъ, веселый будетъ онъ, оченъ веселый! (дуже). Во-первыхъ, веселый будетъ потому, что съ вами буду праздновать, а кроме того я нѣчто и придумала .(что-то рѣшила). Послушайте! Когда я ходила за покупками, увидѣла передъ витриной (выставкой) Ястреба, гдѣ продаютъ игрушки, двухъ дѣтей-дѣвочку и мальчика шести—семи лѣтъ. Мальчикъ указалъ на деревянного коня, а дѣвушка на куколку и сказали, что будутъ молить Боженьку и Его Матерь, чтобы они подарили имъ эти игрушки. Бесѣда невинныхъ дѣтей тронула сердце мое. На мысль пришла мнѣ одинокая моя жизнь. Погладила я лицо дѣвушки и спросила: кто они? Дѣвушка сказала, что ихъ зовутъ Оленой и Іосифомъ Мирко, что не имѣютъ ни отца, ни матери, а воспитываетъ ихъ одна бабушка по имени Поруба, которая живеть (бываетъ) на улицѣ Крутой подъ номеромъ (числомъ) три. Я наказывала дѣтямъ, чтобы сидѣли дома, ибо Боженька имъ сегодня принесеть подарки (обдаруетъ). Купила я куколку, коня и иныя игрушки, купила одежду (шати) и обувь и елку. Пусть радуются и сироты. Вечеромъ, если позволите, пойду за ними, чтобы они вмѣстѣ съ нами праздновали Святой вечеръ.

Софія: (обнимаетъ Марію) Дочка моя (доњка), какъ вижу, сердце твое не измѣнилось!

Марія: Приму ихъ за своихъ и воспитывать буду, какъ мать.

Софія: Я пойду съ тобою за сиротами!

Куцинь: И я тоже! Не въ господской, а въ обычной одежѣ хочу цервый разъ моихъ будущихъ внуковъ къ сердцу прижать (притулить)!

12-о е явленіе

Катерина: (входитъ) Кофе, прошу, готово!

Марія: Накрой столъ!

Запавѣсь,

ВТОРОЕ ДѢЙСТВІЕ

(Комната бабушки Порубы. По правой сторонѣ дверь, ведущая на кухню и на улицу, по серединѣ столъ, лавка и три стула, на стѣнѣ Святые Образа).

1-о е явленіе

Бабушка: Какая твердая зима, а дѣти еще не возвратились. Ужъ и темнѣетъ. Навѣрно смотрять витрины (выставы) съ игрушками. Бѣдные сироты, имъ не свѣтить солнце оттуда, откуда свѣтить богатымъ дѣтямъ. Откуда взять денегъ (гроши), чтобы купить имъ подарки (обдаровать)? Вчера не заработала (не заробила) ни геллера, сегодня кончила свою работу, а на Святой Вечеръ осталось едва шесть корунъ. И что купиши на эти 6 корунъ? Еще на ужинъ (вечеру) не хватить. Грустное положеніе, но нельзя роптать на Бога.

2-о е явленіе

Олена и Іосифъ: (входять. У Іосифа звонкій свистокъ изъ сахара (цукру), въ который онъ свистить).

Бабушка: Ра... та... та..., ра... та... та... А что это означаетъ? (затыкаетъ уши). Іосифъ, перестань (дай покой)!... оглушилъ меня!

Олена: (къ Іосифу) Отложи свистокъ, ибо беспокоишь бабушку. Завтра продолжать будешь.

Іосифъ: (суетъ свистокъ въ карманъ).

Бабушка: Кто ему его далъ?

Олена: Одна госпожа.

Бабушка: Что за госпожа?

Олена: Я ее не знаю.

Бабушка: Такъ гдѣ вы съ ней встрѣтились (стрѣтнулись)?

Олена: Смотримъ витрину (выставу). Іосифъ указалъ мнѣ коня и куклу, что ему снились, госпожа стояла за нашими плечами, выслушала, что мы говорили. Дала намъ по корунѣ и наказала сидѣть (задержаться) дома, ибо Боженька (Божа дитина) сегодня намъ принесеть подарки. Іосифъ купилъ себѣ свистокъ и два колача, ихъ мы на пути съѣли. (Вынимаетъ коруну и даетъ бабушкѣ). Тутъ моя коруна, возьмите ее.

Бабушка: Нѣть, Олена!.. ты ее достала, твоя и будетъ!

Олена: Возьмите, бабушка! Знаю, что у васъ нѣть денегъ, ибо вчера ничего не заработали. Купите на коруну хлѣба на Святой Вечеръ.

Бабушка: (цѣлуетъ Олену) Хорошее у тебя сердце, за то Богъ тебя благословить. Садитесь, принесу вамъ кофе, ибо вы померзли. (уходитъ)

Олена: Жаль, что я не спросила имя госпожи.

Іосифъ: Когда ты бесѣдовала съ госпожой, я замѣтилъ, что на углу улицы стоялъ одинъ господинъ и такъ смотрѣлъ на васъ (позиралъ), что чуть (мало) очи не вылѣзли. Когда увидѣлъ, что госпожа дала намъ по корунѣ и вошла въ магазинъ (торговлю), онъ перешелъ на другую сторону улицы и спрятался (укрылся). Я его хорошо видѣлъ.

Олена: Насъ это не касается (не обходитъ).

3-о е явленіе

Бабушка: (входитъ съ кофе и ставить на столъ). Подождите немножко, ибо горячее.

Іосифъ: (садится) Бабушка, правда ли то, что Боженька бѣднымъ дѣтямъ даетъ малыя игрушки, а богатымъ большія игрушки?

Бабушка: Я этого не знаю.

Олена: (садится) Священникъ намъ сказалъ въ школѣ, что Боженькѣ все равно — богато-ли дитя или бѣдное — лишь чтобы душа была чиста, какъ слеза, и молилась Богу.

Іосифъ: Я потому спрашиваю, ибо Юрко сказалъ, что онъ отъ Боженьки достанетъ большую (великую) елку, полную игрушекъ, достанетъ конфекты (цукорки), одежду (шати), обувь.

Олена: Юрко непослушный хлопецъ и не заслужилъ, чтобы Боженька далъ ему елку. Лѣтомъ опустошилъ гнѣздо птицъ (выбуруль), побилъ малого жидка Ицика, а нась постоянно называетъ нищими (жобраками). Ему навѣрно родители купятъ елку.

Іосифъ: Жаль, что мы сироты! Намъ бы родители тоже купили елку.

Бабушка: (вздыхаетъ).

Олена: Не ропщи на Бога. Онъ такъ хотѣлъ, такъ и случилось. Намъ хорошо (добре), о нась старается бабушка, даетъ єсть, даетъ одежду, обувь и старается, чтобы чисто ходили. Не такъ съ тѣми сиротами, которые съ ласки народа живутъ. Ходять нищими, голыми и спятъ въ саляхъ или въ хлѣвѣ. А сколько ихъ на свѣтѣ? За это намъ нужно слушать бабушку и исполнять ея приказанія. Она теперь наша мать. Я

какъ стану учителькой, всю мою плату дамъ бабушкѣ, чтобы насть дальше воспитывала.

Іосифъ: А я какъ выучусь ремеслу и открою мастерскую, возьму бабушку за хозяйку (газдыню).

Бабушка: Голубки мои!.. (цѣлуетъ дѣтей). Принесу вамъ хлѣба.

Олена: Не нужно, бабушка, пусть останется на вечеръ (питье).

Іосифъ: Мнѣ не нужно (питье). Юрко будеть ходить со звѣздой. Просиль, чтобы я былъ за ангела.

Бабушка: Въ этой тоненькой одеждѣ? Юрко най ходить, у него теплое пальто, валенки (чизмы), ему зима нипочемъ (не докучить). (стукъ) Цить, кто-то идетъ?

4-о е явленіе

Іванъ: (входитъ) Добрый вечеръ!

Бабушка: Дай Богъ и вамъ добрый. Цѣлую руки!

Іосифъ: (къ Оленѣ) Это тотъ господинъ, котораго я видѣлъ, какъ онъ стоялъ на углу улицы.

Іванъ: Тутъ живетъ бабушка Поруба?

Бабушка: Тутъ, тутъ, меня зовутъ Поруба. (къ дѣтямъ) Поклонитесь господину.

Олена и Іосифъ: (подбѣгаютъ и цѣлують руку Ивана).

Іванъ: (ласкаетъ дѣтей) Дозволите, бабушка, я сяду?

Бабушка: (утираетъ стулъ (столецъ) фартукомъ) Прошу, прошу!

Іванъ: (садится) Благодарю. Скажите, бабушка, вы родная мать этимъ дѣтямъ?

Бабушка: Нѣть, прошу, они сироты. Отецъ ихъ, славный столяръ, Юрко Мирко померъ отъ воспаленія легкихъ въ августѣ, а мать ихъ въ октябрѣ отъ чахотки (на сухотѣ). Когда то они были богаты, но болѣзнь ихъ стоила имъ и хаты и земли, такъ что едва осталось денегъ на похороны (Хворота ихъ пожерла и хату и землю и ледва старчило на пох...). Я въ той семье (семья-родина) служила съ того времени, какъ они поженились (побрались) ажъ до ихъ смерти. А этихъ дѣтей я нянчила и забавляла (плекала и бавила). Послѣ смерти родителей взяла я дѣтей къ себѣ, чтобы они не стали нищими (жобраками). Я бѣдна и тяжело мнѣ ихъ воспитывать, но все таки не хочу разстаться съ ними.

Іванъ: Достойна похвалы, что приняла ихъ за своихъ

и не допустила погибнуть. Теперь, бабушка, поговоримъ объ иномъ дѣлѣ. Я рѣшилъ вмѣстѣ (совокупно) съ вами отпраздновать Святой Вечеръ.

Бабушка: Господи. такой великий господинъ и съ нами хочетъ провести Святой Вечеръ!

Иванъ: Да, бабушка, хочу, ибо и я сирота.

Бабушка: Сирота?

Иванъ: Великий сирота. И у меня была жена, прекрасная, хорошая и добрая. Немилосердные люди разлучили насъ. Отъ той поры (добы) не могу найти мѣста. Хожу какъ блудный, избѣгаю (утѣкаю) людей, даже въ забавахъ не нахожу радости.

Бабушка: Чѣмъ могу васъ угостить, когда и на ужинъ не хватитъ (не старчить)?

Иванъ: Объ этомъ вы не беспокойтесь (от то вы не старайтесь). Нужно мнѣ только знать, согласитесь вы, или нѣть.

Бабушка: Съ охотой, если вамъ удобно.

Иванъ: (встаетъ) Сейчасъ я вернусь. Если кто-нибудь что принесетъ, примите, ибо все это отъ меня. До свиданія! (уходитъ).

Бабушка: Цѣлую руки!

Олена и Іосиф: Цѣлую руки! (начинаютъ хлопать (плескать) руками отъ радости).

Бабушка: Сиротки мои, Господь Богъ воззрѣлъ на васъ... Жаль, что не спросила (не позвѣдовала), какъ его зовутъ.

Іосифъ: Я этого господина видѣлъ, какъ онъ стоялъ на улицѣ, когда Олена бесѣдовала съ госпожой. Онъ такъ смотрѣлъ (позиралъ) на насъ!

Бабушка: Немножко приведемъ въ порядокъ хижину. Олена, возьми тряпку (рянду) и обтирай мебель, ты, Іосифъ, иди въ кухню и почисти ботинки! (топанки) Потомъ (посему) дамъ вамъ теплой воды, чтобы помылись.

Іосифъ: (уходитъ).

Олена: Бабушка, а чѣмъ будемъ свѣтить?

Бабушка: Правда, я объ этомъ и забыла.

Олена? У меня есть коруна, я побѣгу за керосиномъ (по нафту).

Бабушка: Иди, я тебѣ верну, какъ заработаю (зароблю).

Олена: (уходитъ).

Бабушка: Приготовлю для дѣтей чистыя сорочки и одежду, чтобы лучше выглядѣли.

5-о е явленіе

Іосифъ: (вбѣгаєть) Бабушка, принесли покупки! (пакунки-багажъ)

Бабушка: (радостно) Покупки? Бѣгу взять! Останься тутъ! (уходитъ, но сейчасъ же возвращается съ двумя большими пакетами (пакунками). Господинъ приказалъ разпаковать и раздѣлить. Посмотримъ, что тутъ есть! (разпаковываетъ и вынимаетъ по одной вещи (по кусу): Одежда!.. для Олены. Какая красивая! (откладываетъ). А это? Одежда для тебя!

Іосифъ: (скачеть отъ радости) У меня новый костюмъ (новы шати маю), новый костюмъ!

Бабушка: Посмотримъ дальше!.. Смотри!.. и обувь! (считаетъ (числитъ) Одна, двѣ, три пары... и для меня!.. Еще и фартуки для Олены и для меня. (распаковываетъ другой пакетъ (пакунокъ)). Куколка!.. Какая красивая! (красна)... Какъ будетъ Олена радоваться! И, и... и... шкатулка!.. Шапка!.. для тебя Іосифъ... и два платочка (хусточки)!.. Для Олены и для меня...

Іосифъ: Бабушка, не ангель ли тотъ господинъ?

Вабушка: Быть можетъ, я не знаю.

6-о е явленіе

Олена: (вбѣгаєть) Бабушка, несутъ намъ елку.

Бабушка: Еще и елку!.. Иду, иду. Олена, смотри, что намъ господинъ послалъ!.. одежду, обувь, платки, куколку!.. (уходитъ).

Олена: Какое красивое платье! (прекрасны шати). Буду выглядѣть, какъ барышня (якъ одна панска дѣвчина).

Іосифъ: А я какъ господскій сынокъ (якъ панычъ).

Олена: Ужъ Юрко не будетъ прозывать часъ нищими (жобраками). Знаешь, Іосифъ, намъ нужно господина поблагодарить. Какъ придетъ, поцѣлуемъ его руку. (Видить куколку) И... и... куколка! Та самая, что я видѣла въ витринѣ (въ выставкѣ).

Іосифъ: И что мнѣ снилось.

7-о е явленіе

Бабушка: (входитъ съ елкой, которую ставить въ углу и уходитъ).

Іосифъ: Какая красивая! Еще и свѣчки на ней!

8-о е явлениe

Бабушка: (приносить деревянного коня).

Іосифъ: (радостно) Конь для меня!

Бабушка: (ставить коня при елкѣ). Господь милосердный помнить и о сиротахъ. Дѣти, теперь скорѣе одѣваться! (убиратися). Какъ господинъ придетъ, чтобы вы были уже въ новыхъ костюмахъ (шатахъ). Олена, положи двора на огнь!

Олена и Іосифъ: (съ костюмами идутъ въ кухню).

Бабушка: Я теперь накрою столъ... Будетъ нась четыре.

9-о е явлениe

Олена: (вбѣгаєтъ) Бабушка, принесли ужинъ изъ ресторана (вечеру съ реставраціи), принесли и колачи изъ кондитерской (съ цуккарнѣ), Господинъ пришелъ съ ними (уходитъ).

Бабушка: Иду, иду!

10-о е явлениe

Іванъ: (входить) Вотъ и я!

Бабушка: Цѣлую руки, прошу снять пальто и садиться.

Іванъ: Какъ вижу, дѣти одѣваются (убираются) въ кухнѣ.

Бабушка: Какая радость!.. Описать невозможно!

Іванъ: Пусть знаютъ, что сегодня Святой Вечеръ!

Бабушка: Позвольте, я пойду помочь дѣтямъ (помагати).

Іванъ: Какъ будуть готовы, поставьте ужинъ на огонь, чтобы былъ горячій (теплый).

Бабушка: Такъ и сдѣлаю, цѣлую руки! (уходитъ).

Іванъ: Хотя на короткое время забуду боль сердца моего. Марія сказала дѣтямъ, чтобы они сидѣли дома, ибо ихъ Богенька обдаруетъ. Она и не знаетъ, что я ее въ этомъ предупредилъ. Ястребъ выслушалъ ея бесѣду съ дѣтьми и все мнѣ сказалъ. Она непремѣнно придетъ сюда. Если бы она знала, какъ я ее люблю, навѣрное простила бы мой грѣхъ... Господи, возврати мнѣ мою Марію!

11-о е явлениe

Бабушка: (входить съ салфеткой (обрускомъ) и начинаетъ накрывать столъ). Не гнѣвайтесь, что такъ долго задержалась!

Іванъ: (утираетъ платкомъ (хусткою) очи) Ничего, бабушка, ничего.

Бабушка: (удивленно) Господинъ вы плачете?

Іванъ: Ей тамъ! (встаетъ) Помогу вамъ накрыть столъ.

Бабушка: Цѣлую руки, я сама накрою.

Іванъ: Тогда я приведу въ порядокъ елку (поправляетъ елку, ставить рядомъ (при ней) коня и куколку).

12-ое явленіе

Олена и Іосиф: (входять въ новыхъ костюмахъ).

Бабушка: Вы уже готовы?

Олена: Готовы.

Бабушка: (проближается къ Ивану, хочетъ поцѣловать руку, но Иванъ не позволяетъ) Благодарю васть за ваше доброе сердце, что вы намъ доставили такую радость. Молить буду Всевышняго, чтобы отплатилъ вамъ сторицю.

Іванъ: (подаетъ руку бабушкѣ) Не за что благодарить, бабушка! Ваша радость — моя радость! Если бы вы меня не приняли, мнѣ пришлось бы Святой Вечеръ праздновать въ такомъ мѣстѣ, гдѣ настоящій (правдивый) христіанинъ сегодня не появится. Благодарю Всевышняго, что вдуналъ въ сердце мое любовь къ сиротамъ и не дозволилъ согрѣшить. Въ кругу вашемъ буду чувствовать себя такъ, какъ бы я былъ въ кругу моего семейства.

Олена: (приступаетъ къ Ивану) Я маленькая сирота буду молить Боженъку, чтобы развеселилъ ваше сердце такъ, какъ вы насъ сегодня развеселили. Знаю что выслушаетъ меня, ибо молитва ребенка (дѣтины) Боженъкѣ всегда мила. Благодарю васъ за платье (шати), обувь, платокъ (хустку), фартукъ, куколку, елку и ужинъ (цѣлуетъ руки Ивана).

Іосифъ: И я тоже (тоже цѣлуетъ руку).

Іванъ: Къ вамъ, сироты, скажу нѣсколько словъ. Благодарность, сказанная (изрѣченная) Оленой, свидѣтельствуетъ о томъ, что ваша теперяшняя мать, бабушка, воспитываетъ васть по законамъ нашей вѣры на радость отечества нашего. Гдѣ есть вѣра, тамъ царствуетъ и миръ и согласіе, тамъ управляетъ жителями, хаты ангель. Желаю, чтобы Боженъка, рождество котораго начинаемъ съ этой минуты праздновать, подкрѣпилъ любовь вашу къ вашей бабушкѣ и чтобы вы, когда вырастете, могли вознаградить ее за ее трудъ и любовь къ вамъ. Молите Бога, чтобы ее поддержалъ въ здоровье и силѣ (цѣлуетъ дѣтей). Бабушка, вы продолжайте накрывать, а мы помолимся передъ елкой!

Бабушка: Иду за тарелками (по талиры) (уходитъ).

Иванъ: Встаньте, кто то пришелъ (становится у дверей и слушаетъ бесѣду)!

Марія: Тутъ живеть бабушка Поруба?

Бабушка: Тутъ, тутъ, цѣлую руки! Я бабушка Поруба!

Иванъ: Господи, это моя жена Марія! (къ дѣтямъ). Не говорите, что я спрятался (укрылся). (Прячется (крыется) за елку)

Бабушка: Прошу, господа, войдите въ комнату.

Куцинъ: Только на короткое время.

Софія: Ибо и намъ нужно спѣшить.

Иванъ: Еще и не одна, отецъ и мать съ нею! Господи помоги!

13-о е явленіе

(Гости вхолятъ)

Олена и Йосифъ (узнаютъ Марію. Подбѣгаютъ и цѣlуютъ гостей руки).

Бабушка: Прошу, садитесь!

Марія: (Смотритъ на дѣтей, на елку) Не понимаю.

Куцинъ: (къ Марія) Они сироты?

Софія: (къ Марія) Думаю, что мы не сюда пришли (не на добромъ мѣстѣ).

Марія: (къ бабушкѣ) Бабушка, я ищу (глядяю) дѣтей-сиротъ.

Бабушка: Моихъ?

Марія: Быть можетъ. Скажите, прошу, эти дѣти сироты?

Бабушка: Сироты, прошу, сироты. У нихъ нѣть ни отца, ни матери. Послѣ смерти родителей, у которыхъ я служила, взяла ихъ къ себѣ и въ нуждѣ воспитываю.

Марія: Зато, слава Богу, вижу, что (вамъ ничего не бракуетъ) вы ни въ чемъ не нуждаетесь.

Бабушка: Сегодня, прошу, ни въ чемъ не нуждаемся, ибо слова добродушной госпожи, которая бесѣдовала съ ними, исполнились. Боженъка дѣйствительно (вправдѣ) прислалъ ангела въ особѣ того господина (смотритъ вокругъ и не видить Ивана, восклицаетъ) Господи, гдѣ онъ!.. Исчезъ безъ слѣда!.. Дѣйствительно (вправдѣ) ангель былъ. (крестится) Во имя Отца и Сына и Святаго Духа аминь.

Марія: Не понимаю васъ, бабушка.

Бабушка: Позвольте, най опамятуюсь!

Марія: Кто былъ тотъ господинъ? Какъ его зовутъ?

Бабушка: Не знаю!

Софія: Все это очень странно (очень страннымъ является)!

Марія: Не знаете его?

Бабушка: Нѣтъ, прошу! Принесъ елку, куколку, коня, костюмы, обувь для всѣхъ настъ, даже еще ужинъ изъ ресторана и какъ только я принесла было тарелки (талиры), онъ и исчезъ безъ слѣда.

Олена и Йосифъ: (смѣются).

Куцинъ: Онъ на вѣрно спрятался (укрылся).

Марія: Хоть кто онъ, не нужно ему прятаться. Хочу видѣть моего конкурента потому (прото), ибо госпожей, которая съ тѣми дѣтьми разговаривала, была я и пришла обѣщаніе исполнить.

Куцинъ: (приближается къ Маріи и шепчетъ) Елка качается (порушилась).

Марія: (приближается къ елкѣ) Какая красавая елка!.. Куколка, деревянный конь, еще и свѣчи на ней (видитъ Ивана и восклицаетъ) Господи! (беретъ отца и мать за руку, которые стоять за ея плечами). Идемъ отсюда, любезные родители, нечего намъ тутъ искать (гледать)!

Куцинъ: (удивленно) Что съ тобой, Марія?

Софія: Цыцъ, старый, не видишь, что она напугана (устрашена)!

Бабушка: (въ сторону) Навѣрно увидѣла нашего ангела.

Марія: (берется за голову (держится) Идемъ!

Іванъ: (входитъ къ Маріи).

Софія: (видитъ Ивана и восклицаетъ) Всѣ Святые, Иванъ тутъ!

Куцинъ: Идемъ!

Іванъ: (падаетъ предъ Маріей на колени) Марія, прости мнѣ грѣшному и не отталкивай меня! Знаю твоё доброе сердце и убѣжденъ, что въ немъ горитъ еще искра любви ко мнѣ. Не допусти меня погибнуть! Уже давно бы возвратился къ тебѣ, но стыдился. Сегодня увидалъ тебя, когда ты бесѣдовала съ этими сиротами и грусть (жалъ) овладѣла мою душою. Постановилъ повеселить грустное сердце мое тѣмъ, что обдарую сиротъ и въ ихъ кругу отпраздную Святой Вечеръ. Зналъ, что ты сдержишь слово и придешь сюда и я хоть издалека увижу тебя. Прости, Марія, прости мнѣ грѣшному! Обѣщаю въ сей Святый Вечеръ, что вѣрнымъ буду тебѣ на вѣки!

Олена и Йосифъ: (цѣлують руки Маріи и просятъ) Простите, госпожа, нашему ангелу, простите!

Бабушка: (тоже цѣлуетъ руку Марії) И я объ этомъ прошу.

Марія: Еще и вы?

Олена: Боженька все видить (Божа дѣтина)... Кто же любить Боженьку, тотъ отпустить грѣхъ другому.

Куцинъ и Софія: (стоять грустные (смутно) съ опущенной долу головой)

Марія: (кладеть руку на голову Ивана) Встань!.. прощаю и приму тебя, ибо люблю тебя!

Іванъ: (встаетъ и обнимаетъ Марію) Никогда, никогда не оставлю тебя (не залишу)! (Потомъ цѣлуетъ руку Куцина и Софії). Не гнѣвайтесь на меня!

Софія: Что минуло, о том не надо вспоминать. Видно, что жителей этой хаты любить Богъ, ибо Онъ избралъ ихъ для примиренія васъ.

Марія: Бабушка, мнѣ нужно заявить вамъ, что я пришла за дѣтьми. Съ сегодняшняго дня они будутъ моими.

Іванъ: Твои и мои!

Куцинъ: А наши внуки, не такъ ли, Софія!

Софія: Разумѣется.

Бабушка: Ой, ой, мнѣ старенькой! (плачетъ) Олену и Йосифа хотятъ отъ меня взять (забрати). Я ихъ нянчила (плекала), я ихъ забавляла (бавила)!

Марія: Успокойтесь, бабушка, не плачте! Знаю, что вамъ тяжело разставаться съ сиротами, поэтому я беру васъ съ собой за хозяйку (газдиню).

Бабушка: (радостис) Возьмете и меня?.. за хозяйку?.. О какъ я счастлива!.. (цѣлуетъ руку Марії).

Марія: Словомъ соглашаетесь. Сани нась ждутъ. Одѣвайтесь (уберайтесь) и ѿдемъ, ибо уже время ужинать.

Бабушка: А съ нашимъ ужиномъ что будетъ?

Іванъ: Отложите его на завтра!

Марія: У меня есть тоже елка, игрушки, подарки, есть и куколка и конь.

Куцинъ: (къ дѣтямъ) Боженька о васъ не забылъ.. Услышалъ просьбу вашу и обдарилъ васъ.

Іванъ: Поэтому дѣточки, прежде чѣмъ оставить эту хату (залишить), нужно поблагодарить Боженьку за его любовь къ вамъ.

(Дѣти падаютъ на колѣни передъ елкой и начинаютъ молиться. Иванъ зажигаетъ свѣчи, въ чемъ ему помогаетъ и Марія. Куцинъ, Софія и бабушка со сложенными руками слушаютъ молитву. Всѣ начинаютъ пѣть: „Божай Сынъ днесъ пародился“...)